

To the guardians (保護者の皆様へ)

WELCOME TO MINOKAMO CITY

(ようこそ美濃加茂市へ)

Minokamo City actively encourages foreign residents to enroll their children in the city's public elementary and junior high schools.

(美濃加茂市では、外国人の子どもたちの学校への受入を積極的に行っています。)

In Japan, education is compulsory for children from 6 up to 15 years of age. If the children of foreign nationality also wish to enroll at a public elementary or junior high school, they are as welcome as Japanese students. Education is very important for the future of the children so we encourage you to send your child to school.

(日本では、6～15歳までの子どもは、義務教育の年齢です。外国人の子どもも、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に受け入れています。お子さんの将来にとってとても大切な時期ですので、学校教育を受けさせましょう。)

Minokamo City school has a program to assist students who have no knowledge in Japanese language. The students are assisted in their studies according to their level in Japanese language with the following steps below. .

(美濃加茂市の学校では、日本語がわからない子どもたちを応援する学習プログラムがあります。お子さんの日本語のレベルに合わせて、以下のようなステップで学習を進めていきます。)

In the Primary Accommodation Guidance Class “NOZOMI CLASSROOM” , the students will learn basic Japanese language:

(初期適応指導教室「のぞみ教室」で簡単な日本語を集中して学習する)

- Practice a different writing system used in Japanese (*hiragana, katakana and some kanji*)

(ひらがなやカタカナ、簡単な漢字の練習)

- Learning useful words and expressions which are important for everyday communication in the school, such as name of things, colors, days of the week, and time expressions.

(学校生活に必要な言葉(ものの名前、色、日にちや時間に関わる言葉 など))

- Learning basic mathematics such as addition, subtraction, multiplication, division and multiplication table.

(簡単な計算(足し算、引き算、掛け算、割り算、筆算、九九 など))

Students will undertake lessons not only in their regular homeroom class, but they also have to study at the International Classroom (Japanese Language Class) when necessary. Support includes the following:

(在籍する学級だけでなく、必要に応じ国際教室(日本語教室)で学習する (Transition))

- Practicing Japanese conversation, reading and writing kanji, sentence and essay construction.

(日本語の会話や漢字の練習、簡単な作文など)

- Clarify the contents of lesson in the subjects that a student has had a difficulty in comprehension.

(教科の授業で理解できなかったことを学習する)

There is also a possible interpreting assistance in the classroom during the regular class.

(学級での授業に対し、通訳支援員が教室で支援することもあります。)

When the student's Japanese language level has reached the standard of fluency, there is no need for this student to go to International Class (Japanese Language Class), but instead undertakes all the lessons in his/her regular homeroom class together with his/her fellow students.

(国際教室(日本語教室)には通級しないで、在籍する学級で他の仲間と一緒に学習する)

If you wish to enroll your child in Minokamo City public elementary or junior high school, please visit the Minokamo City Board of Education located on the 3rd Floor of the City Hall Annex (shiyakusho bunchosha). The details regarding the enrollment will be explained to both parents/guardians and prospective students. If you have any inquiries, please don't hesitate to contact us on (0574-25-2111 extension number 344).

(公立の小学校・中学校に入学を希望する場合は、美濃加茂市教育委員会(市役所分庁舎3階)までお越しください。保護者とお子さんに詳しいことを説明します。わからないことがあれば、遠慮なくご連絡ください。)

Again, inquires and consultation regarding school enrollment can also be directed to **“NOZOMI Classroom” (0574-25-8780)** located in Kobi Elementary School or the Minokamo Department of Multicultural Affairs (*tabunkakyousei-ka*) located on the 2nd Floor of City Hall (0574-25-2111 extension number 366). Language assistance is available in Portuguese, Tagalog, English and Chinese.

(また、お子さんの入学等については、「のぞみ教室」や美濃加茂市役所多文化共生課でも相談にのっています。(ポルトガル語、タガログ語、英語、(中国語))の通訳者がいます。)

【MAP 1】 Minokamo Board of Education on the City Hall Annex 3rd Floor

